



FACULTAD DE FILOLOGÍA

GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ALEMANAS

TRABAJO DE FIN DE GRADO

CURSO 2014 / 2015

TÍTULO: La didactización de las partículas modales alemanas: Revisión teórica y propuesta didáctica.

AUTORA: Rocío Toscano Rodríguez

TUTORA: Dra. María de los Ángeles Borrueco Rosa

Fecha: 08/06/2015

Vº Bº del Tutor:

Firma:

Firma:

Índice

1	Introducción.....	1
2	Las partículas modales: Usos y equivalencias.....	1
3	Partículas modales y teoría didáctica.....	7
3.1	Fundamentos didácticos relevantes para la enseñanza de las partículas modales ..	8
3.2	Las partículas modales en las teorías didácticas de aprendizaje de lenguas extranjeras.	9
4	Didactización de las partículas modales en manuales de DaF	14
4.1	Hueber.....	14
4.1.1	Menschen	14
4.1.2	Tangram aktuell.....	15
4.1.3	Ziel B2.....	16
4.1.4	Em Neu 2008 Abschlusskurs	17
4.1.5	EmÜbungsgrammatik	17
4.1.6	Sicher!	18
4.2	Langenscheidt	18
4.2.1	Aspekte	18
4.2.2	Einfach Grammatik. Übungsgrammatik deutsch a1 bis b1	20
4.3	Klett	20
4.4	Cornelsen	21
5	Propuesta didáctica: Fases de didactización de las partículas modales.....	22
5.1	Consideraciones previas	22
5.2	Fases de didactización de las partículas modales	23
6	Conclusiones.....	28
7	Bibliografía.....	30

1 Introducción

Las partículas modales constituyen un tema difícil de abordar en el proceso de aprendizaje del alemán como lengua extranjera. Aun siendo estas partículas modales de uso muy frecuente en el lenguaje hablado cotidiano y desarrollando un papel fundamental en la comunicación oral, son estudiadas normalmente como un aspecto meramente gramatical, no existiendo por tanto, una didactización de las mismas desde el punto de vista de su competencia lingüística pragmático-comunicativa.

Debido a la importancia de la adquisición de las partículas modales para el desarrollo de una buena competencia oral, sociolingüística y pragmática del estudiante, con el presente trabajo se pretende analizar la situación actual de tales partículas desde la perspectiva didáctica, su tratamiento en clases de DaF y realizar una propuesta didáctica con el fin de mejorar el aprendizaje y uso de las partículas modales en el alumnado hispanohablante y, con ello, su comunicación oral en lengua alemana.

Para ello se plantea como objetivo realizar una revisión teórica desde la perspectiva lingüística para determinar los contenidos básicos necesarios para el estudiante de alemán. Con objeto de valorar los recursos didácticos existentes se procederá a continuación a revisar las propuestas didácticas recogidas en diversos manuales de alemán como lengua extranjera.

Concluiremos el trabajo con una propuesta de didactización que contempla integrar en el proceso de aprendizaje de la lengua alemana, algunas iniciativas para que los estudiantes puedan aplicar las partículas y mejorar su competencia oral.

2 Las partículas modales: Usos y equivalencias

Las partículas modales son aquellas que modifican el discurso del hablante dotándolo de expresividad y otorgándole un toque más suave y ligero, así como un matiz único (sorpresa, preocupación, curiosidad,...) que exterioriza la actitud y opinión del que lo emite (Castell 2002: 414). Expresan, por tanto, las emociones y sentimientos del hablante, desempeñando una función claramente pragmático-comunicativa. Son, por esta misma razón, de uso muy frecuente en la lengua alemana, sobre todo en el lenguaje hablado cotidiano (Helbig/Kötz 1981: 7).¹

“Desde un punto de vista meramente gramatical, la presencia de dichas partículas en la oración no resulta ser obligatoria” pero, como destaca Castell (2002: 414), desempeñan un papel fundamental en el ámbito comunicativo, por lo que prescindir de ellas sería un grave error en la mayoría de los casos.

En el siguiente cuadro² se recogen las partículas más relevantes, determinándose sus características, usos y funciones concretas según la situación y contexto, tipo de frase en el que aparecen y su equivalente³ correspondiente, exponiéndose además ejemplos de las mismas con su respectiva traducción al español.

La clasificación de las partículas modales según la tipología de frase resulta de gran utilidad para los estudiantes de lengua alemana pues les permite asociar, de forma más clara, en qué tipo de frase se emplea cada partícula, ayudándoles al mismo tiempo a comprender mejor su función pragmática.

La tabla que presentamos a continuación evidencia la dificultad que presentan las partículas modales para el alumno debido a la diversidad de significados, usos y tipología de oraciones en las que aparecen, lo que se propone solucionar en la propuesta didáctica.

¹En (Duch-Adamczyk 2012: 26). Para más información en torno a la definición y carácter de la partícula modal véase también lo expuesto en (Pittner 2010: 2), (Werner 2009: 2, 21) y (Lochtman/De Boe 2013: 143-144).

²Tabla realizada a partir de lo expuesto en (Castell 2002: 414-425), (Lochtman/De Boe 2013: 143-144), (Pittner 2010: 2-3), (Werner 2009: 16) y (Nikiforenko 2010: 249), así como por Andreas Neustein en su blog “deutsch-lerner.blog.de”, la gramática de <http://www.deutschegrammatik20.de>, y algunos ejemplos del power point “modalpartikeln-2f3qgms”, de la página web “<http://www.meindeutschbuch.de>” y del diccionario pons online.

³Véase también los equivalentes en (Ferrer Mora 2004: 103-120).

PM	Características de las partículas modales	Significado/ Función/ Contexto	Tipología de oración en la que aparecen	Equivalente	Ejemplos
Denn	Elementos pragmáticos/facultativos	Sorpresa/asombro	Oraciones interrogativas totales y parciales Preguntas retóricas Preguntas cordiales	¿(Pero) Es que...? ¡No me digas que...! La coletilla “¿o qué?”* al final de frase ¿De verdad (que)...?*	Hast du denn kein Auto? (¿(Pero) es que no tienes coche?, ¡No me digas que no tienes coche!) Was machst der denn hier? (¿Qué hace éste aquí?) Was gibt es denn zu Essen? (¿Qué hay de comer?) Kommst JC denn/eigentlich auch mit? (¿Viene JC también?) Bist du denn taub? (¿Es que estás sordo?/ Eres sordo ¿o qué?) Hast du denn wirklich genug gelernt? (¿De verdad que has estudiado suficiente?) Was soll denn aus dir bloss mal werden? (¿Qué será de tí?)
	Complementarias de la entonación	Recriminación/ crítica			
	Invariables	Duda			
Eigentlich	Breves	Preocupación/resignación	Oraciones interrogativas totales y parciales Preguntas cordiales	Pero,...	Wie findest du denn/eigentlich das Buch?(¿Qué piensas del libro?) Was macht eigentlich/denn Tim heute? (¿Qué va a hacer Tim hoy?) Was denkst du denn eigentlich, wer du bist? (Pero ¿quién te crees que eres?)
	Carentes de significado léxico independiente	Sorpresa/asombro			
	No portadoras de acento (átonas)	Interés/curiosidad			
Etwa	Combinables entre sí	Reproche	Oraciones interrogativas totales	(¿Qué?)¿Acaso..? No me digas que...	Was? Hast du gestern etwa nicht gelernt? (¿Qué? ¿Acaso no estudiaste ayer?) Was sagst du? Findest du dieses Buch etwa interessant? Hast du etwa wieder geraucht? (¿Acaso has vuelto a fumar?) Hast du etwa immer noch keinen Führerschein? Du nimmst doch schon seit 8 Monaten Fahrstunden. (No me digas que aún no te has sacado el carnet.) Hast du ihn etwa nicht informiert? Das war doch deine Aufgabe. (¿Acaso no le has informado? Esa era tu tarea). Frau Merkel ist heute nicht zur Arbeit gekommen. Ist sie etwa krank? (La señora Merkel no ha venido hoy al trabajo. ¿Estará enferma?).
	Ni coordinables, ni cuestionables, ni negables dentro de la oración	Sorpresa/asombro			
	No intensificables a través de adverbios de graduación	Crítica suave			
Aber	Autoinsuficientes para dar respuesta por sí solas	Reproche	Oraciones exclamativas y enunciativas	Elemento interrogativo “qué” en exclamaciones: ¡Qué..! Perífrasis apropiadas como ¡Es increíble...!, etc.	Du bist aber schon groß. (¡Qué grande que estás ya!) Das ist aber/vielleicht nett von dir! (¡Eso es muy amable de tu parte!) Hier ist es aber/ja voll! (¡Qué lleno está esto!) Das ist <i>aber/vielleicht</i> bitter!*(¿Qué amargo está esto!) (Grado de amargura)
	Restringidas al tipo de frase (dependientes de la modalidad de la oración)	Suposición			
	Hacen referencia a la frase completa, sin cambiar su significado literal	Sorpresa/ Asombro			

Vielleicht	Posición: en el campo medio/interno de la oración (detrás del verbo finito)	Sorpresa Mandato suave /exhortación/ exigencia	Oraciones interrogativas totales y exclamativas.	Elemento interrogativo “qué” en exclamaciones: ¡Qué..! ¡Vaya!, ¡Menudo!	Das ist <u>vielleicht</u> teuer! ** (¡Qué caro que es esto!) Du siehst heute <u>vielleicht</u> /aber/ja gut aus. (¡Qué buena cara tienes hoy!) Könnten Sie <u>vielleicht</u> das Fenster schließen? (¿Podría cerrar la ventana?) Das ist <u>vielleicht</u> ein Service! (¡Vaya servicio!) Du siehst heute ja/aber/vielleicht gut aus. Du bist ja gar nicht krank. (¡Pero si no estás enfermo!) Das ist ja bitter!** (¡Pero si esto está amargo!) (El hecho de que algo esté amargo) Du hast ja dein Zimmer aufgeräumt. (¡Pero si has ordenado tu habitación!) Tu das ja/bloss/nur nicht! (¡No hagas eso!) Pass ja auf, wenn du über die StraÙe gehst.(¡Ten cuidado al cruzar la calle!) Das hätte ich mir ja denken können. (Eso ya me lo había imaginado) Du kannst ja Peter fragen. (¡Puedes preguntarle a Pedro!)
Ja	Poseen homónimos equivalentes pertenecientes a otras clases de palabras (adjetivos, adverbios, conjunciones, etc.), con los que no deben confundirse Carácter comunicativo Inconcreción semántica	Sorpresa/Asombro Sorpresa ante un hecho inesperado Advertencia/aviso (Exhortación) Evidencia Idea/Afirmación enfatizada	Oraciones enunciativas, exclamativas e imperativas	Elemento interrogativo “qué” en exclamaciones: ¡Qué..! “Pero si...”	Du siehst heute ja/aber/vielleicht gut aus. Du bist ja gar nicht krank. (¡Pero si no estás enfermo!) Das ist ja bitter!** (¡Pero si esto está amargo!) (El hecho de que algo esté amargo) Du hast ja dein Zimmer aufgeräumt. (¡Pero si has ordenado tu habitación!) Tu das ja/bloss/nur nicht! (¡No hagas eso!) Pass ja auf, wenn du über die StraÙe gehst.(¡Ten cuidado al cruzar la calle!) Das hätte ich mir ja denken können. (Eso ya me lo había imaginado) Du kannst ja Peter fragen. (¡Puedes preguntarle a Pedro!)
Bloss/ nur		Intriga, admiración, recriminación Aviso/amenaza Deseo	Oraciones interrogativas parciales, (también preguntas retóricas donde el emisor no espera ninguna respuesta), imperativas, exclamativas y desiderativas (verbo en Konjunktiv II en primera posición frase y/o con “wenn” en oraciones subordinadas) y enunciativas.	Palabra “diablos” Locuciones “sobre todo”, y “ni se te ocurra” “Ojalá”	Wo ist bloss/nur die Zeitung? (¿Dónde diablos estará el periódico?) Wie hat er es bloss/nur geschafft? (¿Cómo diablos lo habrá conseguido?) Wie kannst du bloss/nur so blöd sein? (¿Cómo diablos puedes ser tan tonto?) Tu das bloss/ja/nur nicht wieder! (¡Ni se te ocurra volver a hacerlo!) Sei bloss/ja/nur pünktlich! (Sobre todo, ¡sé puntual!) Hättest du es bloss/nur/doch gesagt! (¡Ojalá lo hubieses dicho!) Wenn er bloss/nur/doch schon hier wäre! (¡Ojalá ya estuviese aquí!) Gehen Sie doch hin! (¡Váyase!) Komm doch zu mir! (Ven a mi casa.) Das gibt es doch nicht! (¡No hay derecho!) A) Das hättest du mir doch sagen müssen! (Debías habérmelo dicho!) B) Hör doch auf mich. Das habe ich dir doch vorher schon gesagt! (¡Escúchame! ¡Ya te lo dije antes!) Das kannst du doch nicht machen! (¡No puedes hacer eso!) Du liebst mich doch noch, oder? (Todavía me quieres, ¿verdad?) Komm doch einfach mal vorbei (Ven a visitarme/ Pásate) Es ist doch jedem bekannt, dass er nicht gewinnen kann. Wenn ich doch (nur) mehr Geld hätte. (Ojalá/Si tuviese más dinero)
Doch		Mandato/Orden/ Exhortación Dar ánimo y apoyo Irritación/indignación Reproche/recriminación Inseguridad Ruego/súplica/ Ofrecimiento Conocimiento previo de algo Deseo “irrealizable”	Oraciones enunciativas, interrogativas parciales, imperativas, exclamativas y desiderativas (con la estructura “Wenn doch (nur)”).	“Ojalá”	Gehen Sie doch hin! (¡Váyase!) Komm doch zu mir! (Ven a mi casa.) Das gibt es doch nicht! (¡No hay derecho!) A) Das hättest du mir doch sagen müssen! (Debías habérmelo dicho!) B) Hör doch auf mich. Das habe ich dir doch vorher schon gesagt! (¡Escúchame! ¡Ya te lo dije antes!) Das kannst du doch nicht machen! (¡No puedes hacer eso!) Du liebst mich doch noch, oder? (Todavía me quieres, ¿verdad?) Komm doch einfach mal vorbei (Ven a visitarme/ Pásate) Es ist doch jedem bekannt, dass er nicht gewinnen kann. Wenn ich doch (nur) mehr Geld hätte. (Ojalá/Si tuviese más dinero)

Mal	<p>Restar importancia</p> <p>Suavizar exhortaciones</p> <p>Ruego/Súplica/ Pedir un favor</p>	<p>Oraciones enunciativas, interrogativas totales e imperativas</p>	<p>Pregunta formada por el presente de indicativo del verbo querer (¿quieres?), como coletilla de una frase.</p>	<p>Ich geh mal kurz zu Peter (Voy un momento a casa de Pedro.) / Ich hol mir mal ein Bier</p> <p>Komm doch mal her! (Ven aquí, ¿quieres?)</p> <p>Gib mir mal den Hammer. (Dame el martillo, ¿quieres?)</p> <p>Kann mir mal jemand einen Kugelschreiber leihen? (¿Puede prestarme alguien un bolígrafo?)</p> <p>Komm mal bitte! (¡Ven!)</p> <p>Hilf mir doch mal bitte! (¡Ayúdame!)</p>
Auch	<p>Preocupación</p> <p>Duda</p> <p>Evidente conducta negativa del receptor</p> <p>Obviedad/ Causa obvia</p>	<p>Oraciones enunciativas, interrogativas totales e interrogativas parciales (pregunta retórica con “¿warum..?”) , imperativas y exclamativas.</p>	<p>Locuciones “¿(Estás) seguro (de) que...?” y “Espero que...”</p>	<p>Hast du auch alle Fenster zugemacht? (¿(Estás) seguro (de) que has cerrado todas las ventanas?/ Espero que hayas...)</p> <p>Hast du auch nicht geraucht? (¿Seguro que no has fumado?/Espero que no hayas fumado.)</p> <p>A) Mir ist schlecht. B) (Klar). Warum hast du auch so viel getrunken? (Claro). ¿Por qué tenías que beber tanto?)</p> <p>Warum sollte er auch arbeiten?/ Warum auch? (Er hat doch im Lotto gewonnen). ¿Por qué debería trabajar/ hacerlo? (Ha ganado en la lotería.)</p> <p>a) Du hast die Maschine nicht repariert. b) Wie auch? (Ich habe nicht das nötige Werkzeug. (¿Y cómo? (No tengo las herramientas necesarias.))</p>
Einfach	<p>Consejo</p> <p>Propuesta</p> <p>Asombro ante un hecho inesperado</p> <p>Desesperación, enfado o disgusto</p> <p>Solución sencilla y evidente</p>	<p>Oraciones enunciativas e interrogativas totales (también negativas con “können”+ nicht einfach), e imperativas.</p>	<p>Palabra “simplemente” y la expresión “es muy sencillo”</p> <p>Locución “así por las buenas” o la frase “no es tan sencillo”</p>	<p>a) Was soll ich machen? b) Stell doch einfach jemanden ein. (Es muy sencillo. Simplemente contrata a alguien.)</p> <p>Könntest du dich nicht einfach weigern? (¿No podrías negarte simplemente?)</p> <p>Er ist einfach weggegangen. (Wir haben alle gestaunt.)</p> <p>Simplemente se marchó. (Nos quedamos todos atónitos.)</p> <p>Das wird mir jetzt einfach zu viel! (¡Simplemente es demasiado para mí!)</p> <p>Diese Übung verstehe ich einfach nicht!! (¡Simplemente no entiendo este ejercicio!)</p> <p>Du kannst ihn nicht einfach ignorieren (No puedes ignorarle. No es tan sencillo.)</p> <p>a) Wie hast du es geschafft? (¿Cómo lo has logrado?)</p> <p>b) Ich habe ihnen einfach mit einer Anzeige gedroht. (Simplemente les he amenazado con una denuncia.)</p>
Ruhig	<p>Despreocupación/ Tranquilidad</p>	<p>Oraciones enunciativas(con “können” y “dürfen”) e imperativas</p>	<p>Palabras “tranquilo”*, “tranquilamente”*, “No hay problema”*, y “No preocuparse por...”* en sus diferentes desinencias</p>	<p>Geh ruhig ins Kino. Ich werde auf die Kinder aufpassen. (Iros tranquilos al cine. Yo cuidaré de los niños.)</p> <p>Ihr dürft/könnt die Bücher ruhig behalten. Ich brauche sie nicht mehr. (Podéis quedaros tranquilamente con los libros. Yo ya no los necesito.)</p> <p>Mach ruhig das Fenster auf! (Abre la ventana. No hay problema.)</p> <p>Denk ruhig noch einmal nach. (Piénsalo de nuevo tranquilamente)</p>

Schon		Evidencia y/o respuesta negativa (p. retórica) Impaciencia Suposición con efecto tranquilizador Dar ánimo/apoyo	Oraciones interrogativas parciales (Preguntas retóricas: pronombre interrogativo + schon/wohl), enunciativas e imperativas	Preguntas retóricas hechas: “¿A tí qué te parece?”, “¿Tú qué crees?”, etc. Formulación “¡Vamos!,...de una vez” y similares. “Ya” y verbo en futuro en la frase. “No te preocupes”	a) Was machst du?/ Wer hat das gemacht? b) Was schon/wohl?/ Wer schon/wohl? (¿A tí qué te parece? ¿Tú quien crees?) Wen interessiert das schon?/ Wer will das schon wissen? (Niemand) (¿Y a quién le interesa esto? (A nadie)) Geh schon endlich schlafen (¡Vamos! Vete de una vez a dormir.) Er schafft es schon (Mach dir keine Sorgen)/ (Lo conseguirá. (No te preocupes)). Komm schon zu mir! (¡Vente (a mi casa)!)
Wohl		Evidencia y/o respuesta negativa (pregunta retórica) Recriminación Suposición	Oraciones enunciativas (con ! ó ?), interrogativas totales y parciales (Preguntas retóricas: pronombre interrogativo + schon/wohl).	“¿A tí qué te parece?”, “¿Tú qué crees?” “Es que...” “No” interrogativo (¿no?) al final de enunciativas.	(véase “schon”) Du willst mich wohl auf den Arm nehmen? (Tú quieres tomarme el pelo, ¿no?) Du bist wohl verrückt! (Tu estás loco, ¿no?) Ihr habt wohl nichts anderes zu tun! (¿Es que no tenéis otra cosa mejor que hacer?) Wo ist Annika? Sie wird wohl nach Hause gegangen sein (Debe de haberse ido a casa)
Eben/ halt		Resignación	Oraciones imperativas y enunciativas	“No hay más remedio que...”* o la frase cofetilla “¿Qué le vamos a hacer?”	Kinder sind eben/halt so! (¡Los niños son así! ¿Qué le vamos a hacer?) Dann muss ich das Auto eben verkaufen. (No tengo más remedio que vender el coche.)

Tabla 1. Partículas modales alemanas: Características, usos/funciones, tipología de oración, equivalencia y ejemplos.

*Equivalentes propuestos propios, que transmiten el sentido de la partícula modal en el otro idioma según su contexto.

Observaciones:

** Véase la diferencia en el uso de “aber/vielleicht” y “ja” en los ejemplos. Mientras que con “aber/vielleicht” se indica el grado de algo respecto del adjetivo correspondiente (ej. Das ist aber/vielleicht bitter! → Grado de amargura), “ja” hace referencia a la cualidad (ej. Das ist ja bitter! → El hecho de que algo está amargo, y no dulce, por ejemplo).

***Distingase la entonación de la frase según se emplee la partícula “aber” o “vielleicht”. En el primer caso (con “aber”) la entonación recae plenamente sobre el adjetivo que sigue a tal partícula, y en el segundo caso (con “vielleicht”) recae sobre el sujeto en cuestión (en este caso “das”), haciendo así hincapié en éste.

Partiendo de la propia definición de equivalente de Ferrer Mora (2004: 103), como “medio lingüístico que reproduce en otra lengua el significado mismo, ya sea de naturaleza semántica o pragmática, de una partícula modal alemana” y basándonos en los ejemplos y traducciones propuestas en la tabla proporcionada, muchos de ellos tomados de la gramática de Andreu Castell (2002: 414-425), podemos afirmar que para muchos casos sí que existe una posible traducción o equivalente en español en otras categorías morfosintácticas, aunque ciertamente no se trate de una “equivalencia léxica concreta” (Castell 2002: 414) ni esté fijada como tal en ninguna parte.

Como dato importante a este punto, y debido a la inexistencia de partículas modales en español, cabe destacar que, mientras que “en alemán la función pragmática de un discurso se lleva a cabo en parte a través de las partículas modales, en español se realiza mediante la entonación o por medio de perífrasis” (Castell 2002: 414). Por lo que podría añadirse aquí que lo más importante no es encontrar correspondencias exactas, sino saber cómo se expresa tal función pragmática en la lengua meta según el contexto o situación en que aparezca.

3 Partículas modales y teoría didáctica

Para una efectiva y adecuada transmisión de las partículas modales alemanas, y de la lengua extranjera en general, es necesario tener presente y asimilar primero una serie de conocimientos teóricos relativos al aprendizaje. Así pues, debido a la importancia de contemplar las partículas desde su ámbito comunicativo-pragmático, tomamos en consideración determinados métodos didácticos orientados a la comunicación por los que verdaderamente debería de regirse la enseñanza de tales partículas, como el método de orientación comunicativa y sus derivados, el método de aprendizaje por tareas principalmente. De igual modo, junto a los métodos comunicativos, haremos una especial mención a la teoría constructivista del conocimiento, fundamento necesario para aportar no solo recursos metodológicos a la enseñanza sino también aquellos recursos necesarios para la correcta asimilación de los conocimientos en el que aprende.

3.1 Fundamentos didácticos relevantes para la enseñanza de las partículas modales

Sin duda alguna los métodos de orientación comunicativos, que defienden la interacción comunicativa como vía de aprendizaje, resultan de gran interés para el aprendizaje de las partículas modales. Como parte de estos métodos encontramos: el método o enfoque comunicativo propiamente dicho, el método natural, el método por tareas y el método basado en el contenido (MBC). De todos ellos vamos a centrarnos únicamente en el método comunicativo y en el método de aprendizaje por tareas.

El método de orientación comunicativa o enfoque comunicativo, también llamado enfoque comunicativo-pragmático, parte del concepto de comunicación y defiende la interacción comunicativa como medio para el aprendizaje, teniendo como objetivo final un aprendizaje basado en la competencia oral, destacando las situaciones comunicativas, los campos semánticos y áreas temáticas de la comunicación, las funciones comunicativas concretas según el contexto y los registros lingüísticos implicados por la función (estructuras: tipos de frases, léxico, etc).

Destacamos en relación con la enseñanza de las partículas modales los objetivos pragmáticos. Se centran estos en aprender la lengua dentro del contexto comunicativo pertinente, y en adquirir la competencia sociolingüística, discursiva y estratégica, al mismo tiempo que las formas lingüísticas. Algunos modelos de actividades propias del método comunicativo, según Aquilino Sánchez (2009: 222-223), son actividades de introducción y “puesta a punto”, de finalidad motivadora y de contextualización (y no puramente lingüística), que transmitan información al alumno y vayan acompañadas de una tarea determinada: relacionar fotos con frases o textos específicos, etc. Destacan igualmente las actividades de comprensión (oral o escrita) concretadas en un texto o diálogo representativo de una situación real, la consolidación de la comprensión respecto de un elemento concreto del texto mediante actividades en parejas o en grupo, las actividades o prácticas orales o escritas, resultantes del contexto y la situación (de ahí su carácter comunicativo). De fundamental importancia son los ejercicios de interacción, corrección y transferencia a situaciones equiparables, determinados como las actividades más afines a la metodología comunicativa, las cuales se dan como punto final al proceso metodológico, implicando ya un dominio previo de lo aprendido (determinadas estructuras, vocabulario, etc.) por parte del alumno y dando lugar al verdadero lenguaje comunicativo.

Desde su aparición el método de orientación comunicativa ha evolucionado hacia formas más actuales que mantienen no obstante el enfoque. Citamos en este sentido el método de aprendizaje por tareas que hace énfasis en los procesos o procedimientos como vía de aprendizaje. Existen muchas definiciones en relación con este método, propuestas por diferentes autores como Long (1985), Crookes (1986) o Candlin (1987). Común a todas es la idea de que es “un conjunto de actividades debidamente organizadas y enlazadas entre sí para conseguir un fin o una meta determinados usando para ello la lengua objeto del aprendizaje” (Sánchez 2009: 148). Ésta persigue, por tanto, “la aplicación de procedimientos para comunicarse con otros usando la lengua objeto de estudio” (Sánchez 2009: 151).

Podemos derivar de lo anteriormente expuesto que este método se presenta como el idóneo para abordar la didactización de las partículas modales por sus objetivos de tipo pragmático. Pero en el proceso de didactización no es solo determinante el método sino también la teoría de conocimiento que lo sustenta. En este sentido destaca el constructivismo como modelo basado en la participación activa del alumnado como elemento esencial, fomentando ésta en todo momento. Se trata de un proceso dinámico, participativo e interactivo. La evolución del entorno de aprendizaje nos lleva a valorar otros aspectos como el aprendizaje en entornos virtuales o el aprendizaje cooperativo, ambos como ámbitos que avalan el constructivismo como teoría de base y que enfatizan la motivación y el aprendizaje social como impulsores de tal aprendizaje.

3.2 Las partículas modales en las teorías didácticas de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Desde la perspectiva didáctica la denominación de “partícula modal” como tal y la delimitación de éstas de otras clases de palabras no aparecerá hasta Helbig (1977), quien distingue las “Modalpartikeln” de “Modalwörter” y “Adverbien” (Werner 2009: 5). Les asigna, además, “el valor de “indicadores ilocutivos” según la teoría de los actos de habla, pues dejan patente el acto de habla en cuestión” (Bührig 2010)⁴. Bublitz (1978) también va más allá de la idea originaria de Weydt (1969)⁵, contemplando la “modalidad emotiva como algo característico de las partículas modales” (Bührig 2010).

⁴ <http://www.pragmatiknetz.de/Seminare/WI05/Folien/S02-Fo2.pdf>

⁵ Contempla la partícula modal bajo el término “Abtönungspartikeln”: “Abtönungspartikeln sind unflektierbare Wörtchen, die dazu dienen, die Stellung eines Sprechers zum Gesagten zu kennzeichnen [...], encontrada en (Zifonun/ Hoffmann/Strecker 1997: 903).

Thurmair (1989) las relaciona directamente con el lenguaje hablado: “Modalpartikeln sind “primär dialogbezogene Elemente”, die für die Interaktion eine wichtige Rolle spielen.” (Pittner 2010: 2). La aportación de Busse (1992: 32), recogida en (Duch-Adamczyk 2012: 26), es muy importante para la enseñanza de DaF pues alerta de un lenguaje rudo y artificial sin partículas modales y de sus consecuencias dentro de la sociedad germano-parlante. Weydt (2003) comparte su idea contemplando dichas consecuencias:

Modalpartikeln [...] sind im Rahmen der interkulturellen Kommunikation von großer Bedeutung, da eine mangelhafte Realisierung durch NichtmuttersprachlerInnen auf diesem Gebiet negative Auswirkungen auf die Akzeptabilität der L2-SprecherInnen durch MuttersprachlerInnen haben kann. (Lochtman /De Boe 2013: 142)

Se pone por tanto de manifiesto en ellos la necesidad del aprendizaje y uso de estas partículas para la comunicación, idea que viene reforzada, además, por Helbig & Kötz (1981), quienes opinan que aunque los alumnos puedan llegar a comunicarse perfectamente sin dominio de las partículas modales, no podrían, sin embargo, “entender ni expresar entonces algunos matices” importantes para la comunicación (Duch-Adamczyk 2012: 28).

Heggelund, K. T. (2001), partiendo de esta base, comenta la existencia de diferentes hipótesis para la adquisición del lenguaje como son la de la identidad y la “contrastividad”, aunque cuestiona la posibilidad de que éstas sean enseñadas y cómo deberían de serlo, en caso de que así fuere. Piensa que podría ser posible al menos en un cierto grado. Opina que, debido a que un estudio gramatical y una mediación léxica de las partículas se quedarían cortos, lo más conveniente sería quizás el empleo de “ejercicios comunicativos y de estructura objetiva como medida de transmisión y aprendizaje”, tomándose en cuenta el procedimiento onomasiológico de Weydt (1983): “wie (d.h. mit welchen Partikeln usw.) eine bestimmte Bedeutung (oder Handlung) ausgedrückt wird”. (Heggelund 2001). Este autor defiende como primer paso un método de aprendizaje mediante ejercicios inductivos “de los diferentes actos del habla (asombro, suposición, opinión,...)”, introduciéndose en cada caso la partícula modal correspondiente y practicándose en dichas unidades (Heggelund 2001).

Helbig, por su parte, pone en marcha este método inductivo en sus propuestas didácticas en 1988 y 1995. Otros autores defienden un método deductivo mediante el cual se intentaría fijar desde la variedad de significados de una partícula modal el

significado básico de la misma a través de un análisis semántico, interpretando de ahí todos sus derivados funcionales. Esta idea se recoge en el artículo “*“Das hab ich doch gar nicht gelernt!” Modalpartikeln und DaF-Unterricht – Eine Problemskizze*” de Jürgen Ferner (2002: 6-7), así como en otros artículos como el de Olivia Giráldez (2002: 242). Este método inductivo enfocado a la función pragmática llevaría a una descripción amplia del significado de la partícula resultante de la suma de todos sus significados funcionales.

Desde nuestra perspectiva para una correcta descripción y aprendizaje de las partículas modales se hace necesaria la combinación de ambos enfoques deductivo e inductivo, del conocimiento explícito (léxico, gramatical; significados semánticos) e implícito (destrezas lingüísticas; factores pragmáticos). Nuestra propuesta didáctica se basa en la combinación de ambos. Por un lado, la aportación de la “regla gramatical directamente por el profesor, valiéndose éste de ejemplos para demostrarla, y proponer luego una serie de ejercicios” a realizar por los alumnos para que la interioricen y consoliden. Y, por otro lado, la confrontación con textos con partículas modales para que el alumno “recapacite sobre sus características y funciones”, y asimile así por sí mismo las reglas (el llamado “Entdeckungslernen” de Zimmermann (1990))⁶.

Angelika Werner (2009: 4) en su estudio contrastivo “Überlegungen zur Vermittlung von Modalpartikeln im DaF/JaF-Unterricht” indica la necesidad de enseñar las partículas modales en clases de DaF, dando a conocer a los alumnos su uso y funcionamiento en la interacción oral:

Grundsätzlich sollte versucht werden, die Studenten auf das Vorhandensein besonderer Einheiten, wie etwa Modifizierer, in der Fremdsprache aufmerksam zu machen, und ihre Aufmerksamkeit auf die Verwendungsweisen zu lenken, zu erläutern, welche Funktionen in der Interaktion solche Wörter haben können. Darüber hinaus sollten die Lernenden dafür sensibilisiert werden, zu erkennen, in welchen Varianten der Sprache und in welchen Varietäten und Textsorten welche Modifizierer besonders häufig verwendet werden. (Werner 2009: 4)

Respecto a su transmisión en los manuales didácticos tradicionales, Werner (op.cit.) afirma que en ellos se parte de una mediación intuitiva y de ejercicios repetitivos de modelos previamente aprendidos, sin proporcionarse al alumno en la mayoría de los

⁶ Recogido en (Giráldez 2002: 242).

casos explicaciones explícitas previas respecto al tipo o clase de palabra ni al uso y función de las mismas:

In den Lehrbüchern wird von einer intuitiven Vermittlung und/ oder von wiederholtem Üben von erlernten Mustern ausgegangen. Eine explizite Erklärung wird meist weder bezüglich der Wortarten, noch der Verwendung der Partikeln gegeben. Paradesatz ist meist eine ziemlich frühe Einführung der Frage: „Wie heißt du denn?“, was aber dann ohne Erklärung der Besonderheit des Zusatzes von „denn“ bleibt. (Werner 2009: 7)

A ello añade que solo son explicadas sobre ejemplos, pero sin hacer ninguna referencia a su función, proporcionándose también éstas muchas veces en una “lista como meros vocablos a aprender, en la que se dan sus significados de la misma manera que en los diccionarios: con sus traducciones y ejemplos correspondientes” (Werner 2009: 7). Situándose en contra de esta metodología, Werner señala: “Die Bedeutungen der Modalpartikeln sind funktional semantisch und pragmatisch von ihrer ursprünglichen Bedeutung weggedriftet, also nicht aus dem Wörterbuch zu verstehen” (Werner 2009: 3). En este sentido propone: “Die beste und einfachste Möglichkeit ist, den Lernern den in der gleichen Situation gebrauchten Ausdruck in ihrer eigenen Sprache (Lerner-L1) als Erklärung zur Verfügung zu stellen” (Werner 2009: 4) de lo cual se deduce que si se quiere explicar el caso concreto de las partículas modales a hispanohablantes, primero ha de cuestionarse qué significado y funciones presentan éstas y cómo se expresan dichas funciones en español. Propone, por lo tanto, una aproximación contrastiva al problema, dada la dificultad de transmitir el contexto pragmático, además de apoyarse en situaciones reales para aplicar recursos deductivos.

Sin embargo, la “escasa disponibilidad de fuentes orales auténticas en la enseñanza de alemán como lengua extranjera” es todavía hoy en día una realidad (Lochtman/De Boe 2013: 145), la cual vendría originada según Edmondson & House (2011) por la “im Unterricht kaum natürliche Kommunikation”, lo cual en opinión de Rösler (1983) da lugar a que “no exista un "partikelfreundliches Klima" im Unterricht”.

Frente a estas posturas mencionadas, otros autores como Werner (2009: 3) señalan que dichas partículas sí que “aparecen ya desde las primeras lecciones en preguntas y exhortaciones como “Wie heißen Sie denn?”, “Wer ist denn diese Frau?”, “Kommen Sie doch mal nach vorn an die Tafel!”, “Was studieren sie denn?”.

Pero lo cierto es que no son abordadas con la importancia que se merecen pues, aunque en algunos casos, como por ejemplo en la pregunta “Wie heisst du denn?”,

quizás no sea tan grave que el alumno opte por omitirla al no añadir mucho al significado “esencial” de la frase, en otro tipo de oraciones como “Eigentlich hat er das doch gewusst” resulta de vital importancia su presencia pues la partícula modal supone aquí la esencia de la afirmación, aportando un matiz único e imprescindible que debe ser obligatoriamente transmitido en el otro idioma para poder conocerse así la intención del hablante. En muchas ocasiones podemos apreciar la tardía aparición de las mismas como objeto de estudio, las cuales se retrasan normalmente a niveles de B1 en adelante. Ferner (2002: 17) opina en este sentido:

Da es sich bei ihnen um lexikalische Elemente der Abtönung handelt, sind sie auch von Anfang an lernbar und in den Unterricht integrierbar, eine Abtönung, die z.B. mit Mitteln der Syntax oder des Modus erreicht wird, setzt dagegen grammatisches Vorwissen voraus. (Ferner 2002: 17)

La misma idea comparte Kasper, en (Ferner 2002: 17), al opinar que “pragmatische(s) Wissen (...) schon in den frühen Stadien des Fremdspracherwerbs erlernbar sei”. Se pone aquí, por tanto, de manifiesto la posibilidad de su aprendizaje temprano así como la inminente necesidad de que sean fijadas ya desde un principio en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera. Por su parte, Ferner (op.cit.) recoge también en su artículo la “relevancia comunicativa-pragmática de este tipo de partículas, así como su fuerte presencia en las rutinas convencionales”, afirmando que es precisamente en la rutina, a través de la práctica continua, como se llegan a adquirir las mismas.

Desde el punto de vista motivacional, al ser contempladas las partículas modales erróneamente como elemento gramatical, el alumno pierde el interés por ellas. Esta reducción de la categoría de las partículas modales a un punto de vista puramente gramatical (semántico-léxico), y no al nivel ilocutivo-pragmático que les correspondería, se plasma en la gran mayoría de manuales didácticos tradicionales (libros, diccionarios, etc.), lo que origina también en muchos casos que el alumno confunda la partícula modal con sus equivalentes homónimos. Heggelund (2001) contempla también “los déficits en la investigación de las partículas modales y el consenso faltante sobre el significado de las partículas modales como un problema para la enseñanza del alemán como lengua extranjera en el sentido de que los datos e indicaciones con respecto a los significados de las partículas modales son insuficientes o conducen a error o a equívocos en los libros de enseñanza y diccionarios”.

Por todo ello, y con la finalidad de cambiar la perspectiva didáctica actual que se da a las partículas modales en la enseñanza y alcanzar un conocimiento correcto de las partículas modales desde su ámbito comunicativo, se procede en los siguientes capítulos del presente trabajo a realizar una revisión teórica de la presencia en manuales de DaF de las partículas modales y su didactización para concluir con una propuesta, en el último capítulo, de implementación de ejercicios en las clases de alemán.

4 Didactización de las partículas modales en manuales de DaF

Como ya mencionamos en la introducción, en este estudio hemos llevado a cabo un pequeño análisis sobre la aparición y forma de didactización de las partículas modales en los libros didácticos actuales. Debido a la gran variedad de manuales existentes hoy en día, hemos optado por analizar tan solo aquellos pertenecientes a editoriales del todo relevantes como son Langenscheidt, Hueber, Klett y Cornelsen.

Nuestro propósito con este estudio no es otro que el de demostrar la escasa atención prestada a este tema de las partículas modales en los libros de alemán como lengua extranjera.

A continuación estudiamos detalladamente cómo se enfocan estas partículas en cada uno de los libros analizados. Hemos recogido para ello también las editoriales para valorar el enfoque conjunto en sus manuales.

4.1 Hueber

Esta editorial cuenta con algunos manuales en los que sí se trata el tema de las partículas modales. Normalmente éstas se presentan como punto gramatical dentro del apartado “Grammatik”, pero también se pueden encontrar en la sección dedicada a pronunciación en ocasiones. Algunos de estos libros son “Menschen”, “Tangram aktuell”, “Em Neu 2008”, “Em Übungsgrammatik”, “Schritte International” y “Sicher!”.

4.1.1 Menschen

En el libro “Menschen B1/2.” se tratan las partículas modales en el tema 19, presentadas tanto en ejercicios de diferentes tipos dentro del apartado de “hören” (pág. 47) como

también de forma más teórica en el apartado “Grammatik” en la última página del tema (pág. 48). Las partículas que se presentan aquí son “denn”, “doch”, “eigentlich” y “ja”. En un primer lugar nos encontramos en la página 47 con un ejercicio de comprensión oral (ejercicio 6, apartado b), el cual consiste en completar los huecos correspondientes de un texto, escuchado previamente, con el encabezado de pregunta que falta, así como en unirlos luego con sus respuestas correspondientes. Por supuesto estas partes que faltan de la pregunta contienen una partícula modal de las anteriormente citadas.

Más adelante en un ejercicio práctico son los propios alumnos los que, basándose en el apartado anterior, tienen que establecer la regla de uso para cada una de las partículas expuestas arriba. La teoría es, por tanto, presentada de forma deductiva. Ejemplo: “Mit *denn* und *eigentlich* machen Sie Fragen freundlicher.” (Braun-Podeschwa / Habersack / Pude 2015: 47)

Éste es un buen recurso de aprendizaje de base constructivista, ya que implica al alumno de una manera directa, fomentándose así un mejor autoaprendizaje de los usos de dichas partículas.

Al final del tema, ya en la página 48, se recogen en una especie de tabla las reglas establecidas anteriormente en el ejercicio 6 por los alumnos, pero esta vez como teoría propiamente dicha y de manera mucho más clara. Estas son: Formular preguntas en un tono formal con las partículas “denn” y “eigentlich”, expresar ruegos y mandatos de manera cortés con “doch” y hacer referencia a un conocimiento común con “ja”. De cada caso se expone además un ejemplo junto a su explicación correspondiente, que no son otros que las soluciones al apartado b del ejercicio 6 de la página anterior. Ejemplo: “Gibt es *denn/eigentlich* auch ein Heimatmuseum? (freundliche Fragen)” (Braun-Podeschwa / Habersack / Pude 2015: 48).

En el libro “Menschen B1.1” aparece también la partícula modal “mal” en la página 44 de la sección “Model Plus”, pero muy brevemente.

4.1.2 Tangram aktuell

En los libros “Tangram aktuell 2; Niveau A2/1 y Niveau A2/2” así como en “Tangram aktuell 3. Niveau B1/1” de la misma editorial la partícula modal se enfoca exclusivamente desde una perspectiva gramatical. Tanto en uno como en otro ésta aparece al final del libro (pág. 145, 141; y 159, respectivamente) junto a todas las

restantes nociones de gramática alemana, y no como parte del temario. En ambos libros se proporciona la misma explicación sobre las partículas modales.

Aquí se agrupan determinadas partículas bajo diferentes ámbitos: Las partículas “doch”, “doch mal” y “bitte” para expresar ruegos y peticiones así como para dar consejos de manera cordial y elegante; “ganz”, “sehr” y “doch” sirven para acentuar o reducir la propiedad de algo en una frase; “so um”, “ungefähr”, “fast”, “über die Hälfte”, “etwa”, “etwas”, “einwenig/einbisschen” para dar datos aproximados; “vielleicht” y “mal” para preguntar cortésmente de una manera suave; “denn”, “denn auch” para mostrar interés; “aber”, “nein, wirklich?”, “doch” para expresar sorpresa ante algo; y “doch”, “nicht so”, “zu”, “wenigstens” y “eigentlich” para expresar algo negativo de forma suave y educada.

También se muestran las partículas “erst” y “schon” en una ilustración donde un matrimonio mayor discute sobre sus años de vida juntos, aclarándose aquí el significado de “erst” como positivo (para expresar por parte de la mujer orgullo y felicidad por el tiempo transcurrido juntos) y “schon” como negativo (por parte del marido para dar a entender que es demasiado tiempo).

De todo ello se deduce y se enseña a los estudiantes de alemán que las partículas aportan un valor subjetivo determinado (matización) a la frase. Ejemplos: “Oh, das ist aber nett von dir!”; “Gebt ihr mir mal den Zucker?”; “Kommen Sie bitte mit!”; “Geh doch in einen Verein!”; “Schau mal, das Sofa ist doch toll!”; “Wie geht’s Ihnen denn?”(Dallapiazza 2010: 141).

También aparecen las partículas de forma similar en “Tangram 1B Kurs- und Arbeitsbuch”, recogidas dentro de un apartado independiente reservado a temas gramaticales al final del libro (pág. G 18).

4.1.3 Ziel B2

En los libros “Ziel B2. Niveau b2/1. Band 1, Lektion 1-8. Kurs- und Arbeitsbuch” se presentan, una vez más, las partículas modales como gramática en la página 28 (Kursbuch), aunque también se encuentran en ejercicios de comprensión oral (“hören”, ejercicio 21, Arbeitsbuch), en los que hay que determinar la actitud del hablante (freundlich/ unfreundlich, ratlos,..) según la presencia de partículas y entonación de ciertas frases dadas, previamente escuchadas en un CD.

4.1.4 Em Neu 2008 Abschlusskurs

En “Em Neu 2008. Abschlusskurs. Kursbuch. Niveaustufe C1” las partículas modales son vistas en los apartados “Hören” y “Grammatik” en las páginas 25 y 30, respectivamente. En un primer ejercicio 4 de la página 25 se analiza qué partículas, a raíz de un discurso escuchado con anterioridad, se utilizan en oraciones interrogativas (denn, eigentlich,...), enunciativas/exhortativas (einfach, doch, ja,...) y cuales en ambas (mal,...). Mientras, en un segundo ejercicio (ejercicio 5), se trata simplemente de simular una llamada telefónica en la que se deben utilizar cuantas más partículas modales posibles.

Ya en la página 30 se presentan las partículas modales “aber”, “eben”, “einfach”, “ja”, “ruhig”, “vielleicht”, “mal”, “eigentlich”, “denn” y “doch”, pero ahora desde un punto de vista gramatical, aunque se matiza que son utilizadas especialmente en el lenguaje hablado para expresar intencionalidad o emoción.

Aquí se especifica en una tabla significados concretos y tipos de frases en los que aparece la partícula modal determinada, seguido de un ejemplo aclarativo. Por ejemplo, para vielleicht: En Ja-/Nein-Frage (tipo de frase), expresando mandato cortés (significado) y en Ausrufesatz (tipo de frase), expresando enfado o asombro con sentido negativo (significado).

También en “Em Neu 2008. Arbeitsbuch” aparecen las partículas modales en la lección 2 dentro de la sección Grammatik (pág. 23-24), así como en la lección 10 al final en “Aussprachetraining: Satzakzent Modalpartikeln” (pág. 115).

4.1.5 Em Übungsgrammatik

Este libro sobre gramática alemana resulta muy práctico para el aprendizaje de las partículas modales, aunque realmente no pertenezcan a esta categoría. En él se explican y clasifican primeramente en el tema 5, página 74, las partículas en tablas según se encuentren en enunciados afirmativos, imperativos (exhortativos), interrogativos o exclamativos, recogiendo múltiples ejemplos de cada caso junto al contexto en el que la partícula puede aparecer (irrevocabilidad, consecuencia, resignación, insatisfacción, asombro o sorpresa, crítica,...).

Seguido a la explicación teórica se proponen en la página 75 una serie de ejercicios acordes a lo estudiado en la página anterior. El primero de ellos con el objetivo de

formular pequeños diálogos introduciendo las partículas “doch mal” y “eigentlich” en el contexto recomendación-consejo, a raíz de unas frases ya estipuladas. Se antepone aquí un ejercicio resuelto como ejemplo.

En el segundo ejercicio se trata simplemente de completar un diálogo sobre una visita al teatro con las partículas “aber”, “denn”, “ja”, “ruhig”, y “vielleicht”, al igual que en el tercer y cuarto ejercicio, cuyos diálogos tratan sobre una cita con el psicoanalista y un encuentro entre viejos amigos, respectivamente, y en los que hay que aplicar las partículas “eben”, “einfach”, “doch”, y “denn” en uno, y “denn”, “eigentlich” y “ja” en otro.

4.1.6 Sicher!

En un último apartado de la lección 2 del libro “Sicher! B1+ Niveau” dedicado a gramática, se hace una breve explicación del efecto de las partículas modales en el discurso oral y de sus diferentes significados, haciendo una leve clasificación de los mismos en una tabla, con ejemplos: “Doch: Gegensatz (Bedeutung), Der Bus war doch ganz pünktlich. (Beispiel); Eigentlich: Abschwächung (Bedeutung), Es war eigentlich ganz einfach (Beispiel)” (Perlmann- Balme / Schwalb 2012: 28).

4.2 Langenscheidt

En la editorial Langenscheidt las partículas modales alemanas se consideran desde el punto de vista gramatical y oral, dentro de ciertos manuales como “Aspekte” y “Einfach Grammatik”.

4.2.1 Aspekte

La temática de las partículas modales en el libro de alemán como lengua extranjera “Aspekte Mittelstufe Deutsch, Lehrbuch, Niveau B2” aparece en la lección 9 “Sprache und Gefühl”, concretamente en las páginas 142-143 del apartado “Sprechen: hören/Grammatik”. Las partículas estudiadas aquí son “ja”, “also”, “denn”, “eben”, “doch”, “einfach”, “mal”, “schon”, “ruhig”, “wohl”, “aber” y “eigentlich”.

En primer lugar nos encontramos ante dos ejercicios de comprensión oral, en los que hay que colocar la partícula correspondiente en los diferentes huecos. Luego, en un

tercer ejercicio, en el apartado (a) hay que leer y escuchar la entonación de ciertas frases ya dadas (gracias a la disponibilidad de un CD de audio) y deducir entonces de ahí la emoción descrita: “Überraschung, Bitte, Ärger, Freude, Bestätigung, Aufforderung, Vermutung, Bedauern, Resignation, Begeisterung, Vorwurf, Enttäuschung, Aufmerkung”, palabra clave que se da en un recuadro previo y que encaja a la perfección con el ejemplo expuesto. En el apartado (b) el alumno debe rellenar un par de frases con la palabra adecuada (Äußerungen, Emotionen, gesprochenen o verstärken), determinando así la regla por la que se rige el uso de las partículas modales: “Modalpartikeln werden vor allem in der *gesprochenen* Sprache gebraucht. Sie können in *Äusserungen* je nach Bedeutung *Emotionen* und Einstellungen *verstärken*.” (Koithan 2008: 143).

El apartado (c) del ejercicio 3 se plantea algo más interactivo y experimental, consistiendo en la elección de 2 ejemplos del apartado (a), de los cuales debe modificarse el significado mediante un cambio de partícula modal y/o la entonación.

Ya en el ejercicio 4 se plasma la posibilidad de que las partículas modales se combinen entre sí, acentuándose aún más su significado correspondiente según el contexto, y en el ejercicio 5 se pide escribir frases simples en las que más tarde se introduzcan partículas modales, para ver la diferencia en la entonación y significado de la frase en cuestión con y sin ellas.

En la página 149 se hace ya un breve resumen de todo lo expuesto anteriormente en los ejercicios sobre las partículas modales. Aquí se establecen las reglas de una manera ya totalmente teórica, se define la posición de la partícula en la frase (detrás del verbo), se plantea la posibilidad de combinación de determinadas partículas (doch wohl, einfach mal, denn eigentlich, etc.), e incluso se hace también una referencia a la limitación o restricción de las partículas a un tipo de frase concreta. Ejemplo: “denn” sólo en frases interrogativas; “eigentlich” y “also” en frases interrogativas, enunciativas y exhortativas.

Para terminar la explicación añade un par de ejemplos en los que se puede apreciar el significado de la partícula modal en concreto según el contexto y la entonación. Ejemplos: “Das ist doch nicht wahr! (Ausruf/Verärgerung); Nimm es doch nicht so schwer! (Mitleid/Rat)” (Koithan 2008: 149).

En el manual “Aspekte C1” también se da exactamente la misma explicación sobre las partículas modales, dentro del apartado “Grammatik” que aparece al final del libro (pág. 194). En él también se presentan estas partículas para expresar suposiciones, junto

a la forma de futuro I/II: “Das wird wohl ein Kollege sein” (Koithan, U. et al. 2010: 165).

4.2.2 Einfach Grammatik. Übungsgrammatik deutsch a1 bis b1

En este libro “Einfach Grammatik. Übungsgrammatik deutsch a1 bis b1” las partículas modales se tratan en el tema 10 (pág. 154-155), a las cuales le siguen las “Dialogspartikeln” (pág. 156-157).

En un principio se hace una pequeña introducción de cómo afectan emocionalmente las partículas modales al tono de una frase y se pone en relieve su carácter comunicativo, siendo éstas de uso frecuente en el lenguaje hablado. A continuación se formulan una cadena de ejercicios en los que se comparan (ejercicio A 1a) determinadas frases hechas con y sin partícula modal (cambio en la entonación), y se define de ellas (ejercicio A 1b) el significado y función de cada partícula. En el ejercicio A2 hay que rellenar los huecos en blanco con la partícula modal correspondiente a partir de unos determinados contextos específicos (enfaticación, sorpresa, suposición, reproche,...).

En el ejercicio Ü1 de la página 155 hay que indicar qué frase con partícula modal enlaza mejor con el significado/contexto dado. Los ejercicios restantes (Ü2 y Ü3) plantean como objetivo completar frases y diálogo, respectivamente, con las partículas “denn”, “mal”, “aber”, “doch”, “ja”, “wohl” y “vielleicht”.

4.3 Klett

La editorial Klett es un grupo editorial que en la actualidad coopera conjuntamente con la importante editorial de Langenscheidt, dentro de la sección de alemán como lengua extranjera. De hecho muchos de los manuales que antes gestionaba la editorial Langenscheidt en solitario aparecen ahora como manuales de Klett. Citamos como ejemplo: Netzwerk, Einfach Grammatik: Übungsgrammatik deutsch a1 bis b1, Aspekte Neu, Optimal Neu⁷.

El libro “Netzwerk B1.2” pertenece a uno de esos manuales surgidos de la colaboración conjunta de las editoriales Klett y Langenscheidt. En él se plantean las

⁷ Algunos de estos manuales, como son el libro “Einfach Grammatik. Übungsgrammatik deutsch a1 bis b1” o el „Aspekte“, ya han sido tratados en el apartado correspondiente a Langenscheidt, por lo que no van a volver a exponerse aquí.

partículas modales alemanas sólo en el ejercicio 9 del tema 7 (pág. 11) desde el punto de vista “fonético”. Se trata aquí de escuchar en el reproductor de CD las frases propuestas en el ejercicio, para completarlas luego con la partícula escuchada correspondiente y repetirlas tras escucharlas para su pronunciación. Al lado aparece además un recuadro en el que se resume el concepto de partícula modal como “partícula que hace que las frases sean más personales o expresivas” (Dengler *et al.* 2014: 11), y se recoge los significados/contextos de las partículas “aber”, “denn”, “ja”, “wohl” y “mal”.

En el libro “Netzwerk B1” se da la misma explicación referente a estas partículas en la página 81 perteneciente al tema 7, incluso se propone el mismo ejercicio que el presente en “Netzwerk B1.2”.

4.4 Cornelsen

También la reciente editorial Cornelsen cuenta con algunos manuales en los que se plantea el tema de las partículas modales, aunque asombra la escasa presencia de éstas en ellos. Citamos como ejemplo el manual “Studio d B1”.

En el libro “studio d B1” aparecen las partículas “mal”, “doch” y “doch mal” en la lección 2 (pág. 36) dentro del subapartado “höfliche Intonation” para dar consejos, aunque no son especialmente estudiadas como apartado independiente y sorprende que no aparezcan mencionadas en el índice del libro.

Podemos concluir del análisis efectuado que, debido al carácter aparentemente omisible de las partículas modales en las estructuras oracionales, el tema de las partículas modales en los manuales de enseñanza de DaF no parece ser de gran importancia. En ellos el tratamiento de estas partículas se reduce, salvo escasas excepciones, al ámbito puramente gramatical, asimilándose la partícula como dato gramatical y no asociándose con garantía a una situación comunicativa. Son escasas las excepciones a esta perspectiva.

Por otro lado hemos podido comprobar también que el nivel de competencia en partículas es muy reducido, retardándose el estudio de las mismas al nivel B1 en adelante, cuando realmente sería recomendable que se trataran ya desde los niveles más básicos. Además, si observamos con atención, el hecho de la frecuente aparición de dichas partículas en el discurso oral coloquial no se ve plasmado en estos manuales

didácticos por la habitual presencia de textos didactizados según los objetivos léxicos y gramaticales.

Desde nuestro punto de vista sería muy conveniente introducir ejercicios adicionales sobre el uso de las partículas modales que reforzasen el aprendizaje de las mismas, pues parte del objetivo de estos libros debería estar orientado al desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante.

5 Propuesta didáctica: Fases de didactización de las partículas modales

5.1 Consideraciones previas

La revisión teórica desde la perspectiva didáctica nos hace determinar las siguientes premisas que vamos a considerar como importantes en el proceso de didactización de las partículas:

- 1) El aprendizaje de los usos y funciones de las partículas modales debe ser adquirido por los alumnos gracias a una combinación del método deductivo e inductivo, a través de modelos previamente establecidos (frases-ejemplos y situaciones concretas repetitivas), de manera que a partir de estos generen la regla por sí mismos. Se debe acostumbrar a los estudiantes a manejar explicaciones explícitas y memorizar los paradigmas en los que aparecen.
- 2) Se debe potenciar la introducción de manuales que contengan textos ricos en partículas (con ilustraciones agradables, alemán moderno y una programación didáctica adecuada) en las diferentes fases del aprendizaje.
- 3) Se propone crear en los manuales un apartado o lección independiente sobre entonación y acentuación de la frase, en el que sea tratado el tema de las partículas modales, dada la importancia de la entonación. Así pues es conveniente una adecuada formación en este sentido con ejercicios de audios y reproducción oral.
- 4) Es interesante favorecer un clima en las aulas que permita la aplicación espontánea de este tipo de partículas y evitar la situación comunicativa formal de la enseñanza frontal de clase, que no permite declaraciones de sentimientos como asombro, enfado e impaciencia. En este sentido serían de utilidad los juegos de rol y situaciones simuladas de forma espontánea para favorecer la expresión de estos contextos.

Este es un ejercicio muy práctico ya que desarrolla la capacidad mental del aprendiz al mismo tiempo que fomenta su autoaprendizaje. Según el nivel de conocimientos este “mind map” debería adaptarse a la competencia del alumno y, considerando los criterios de progresión, ampliarse según vayan en aumento sus destrezas.

Fase II: Aplicación de las partículas modales en ejercicios individuales.

Como ejercicios individuales se proponen en un principio ejercicios precomunicativos de asociación en los que el alumno tenga que aplicar la partícula modal adecuada atendiendo al contexto y situación determinados.

A continuación se cita un modelo de ejercicio tomado de la página web www.gaalingua.com de Peter Gaal, enfocado a un curso intensivo de alemán de nivel C1 para extranjeros, del estilo de los que se suelen plantear en la mayoría de manuales de enseñanza para la práctica de las partículas modales:

Ergänzen Sie eine passende Modalpartikel! Es kann auch mehrere Möglichkeiten geben.

- a) Was hast du _____ studiert?
- b) Machen Sie _____ nicht das Fenster auf!
- c) (über ein Bild) Das ist _____ schön!
- d) Könntest du mir _____ helfen?
- e) Sie sind eigentlich zu früh, aber Sie können schon _____ im Warteraum Platz nehmen.
- f) Wissen Sie _____ wirklich nicht, dass Ägypten in Afrika liegt?
- g) Was, wir dürfen hier wirklich nicht rauchen? Gut, dann, gehen wir _____ woanders hin.
- h) Dieser Kaffee, den Sie gerade getrunken haben, war _____ nicht für Sie bestimmt.

El autor indica las soluciones al ejercicio propuesto, aclarando también entre paréntesis el significado con el que actúa la partícula modal dentro de la frase en cuestión. Desde nuestra perspectiva este tipo de ejercicios podría ser útil como ejercicio individual para los alumnos, en este caso ya de un nivel B2 en adelante debido a su grado de complejidad al no darse previamente en un recuadro las partículas a colocar. Sin descartar este tipo de ejercicios, proponemos plantearlos desde una perspectiva diferente como actividades para la comprensión oral en los que las partículas modales a

completar en el texto deban ser detectadas en audios, escuchados previamente y según el contexto pragmático.

Para la adquisición de las partículas modales en niveles inferiores (ya desde el nivel A1) y para una didactización basada en la comunicación sería de mayor utilidad, tras unas buenas explicaciones teóricas dadas por el profesor sobre las mismas, presentar situaciones concretas en las que el alumno tenga que identificar y aplicar la partícula modal apropiada según su función dentro del contexto específico dado.

Otros ejercicios similares que planteamos son la creación de diálogos con preguntas y respuestas que puedan tener significados diferentes según la partícula modal que se emplee en ellas y haya que identificar entonces la intención del autor. Ejemplo: Una pregunta o situación en la que haya que completar con “eigentlich”, “denn” o “etwa” y detectar la emoción correspondiente según la partícula utilizada.

Otro tipo de ejercicio útil sería el de reescribir frases empleando la partícula modal correspondiente (anteriormente dadas en un recuadro, o no) según el contexto específico.⁹

Como modelos a implantar en los manuales didácticos proponemos las siguientes situaciones comunicativas¹⁰ para las partículas “denn”, “eigentlich”, “etwa” y “bloss/nur”, en sus respectivas funciones/contextos de “sorpresa/asombro”, “interés/curiosidad”, “suposición”, “intriga”:

- **Denn/eigentlich, en su función/contexto “sorpresa/asombro”:**

- Situación 1:

Un amigo tuyo se casa en secreto sin que nadie lo sepa. Al paso de unos días te confiesa que se ha casado. Tú contestas: (Was?) Bist du *denn/eigentlich* wirklich verheiratet!? (¿De verdad que te has casado?)

- Situación 2:

Estamos en casa de Cristina para celebrar su cumpleaños y de repente entra por la puerta un conocido nuestro que al parecer también conoce a Cristina y viene a su fiesta: Was machst du *denn* hier? Woher kennst du *denn* Cristina? (¿Pero qué haces tú aquí? ¿De qué conoces tú a Cristina?)

⁹ Sirva de ejemplo el descrito en

http://aktivaesperanto.org.es/alemany/exercicis/B22/gr/modalpartikeln_fragen.htm

¹⁰ Inspiradas en la página web “deutsch-lerner.blog.de” de Michael Scholten y Andreas Neustein (2009). “Deutsch lernen mit Cartoons”: http://data5.blog.de/media/871/3853871_ca92167435_o.png

- **Eigentlich/denn, en su función/contexto “interés/curiosidad”:**

- Situación 1:

Nos encontramos con un viejo colega del instituto que hace mucho tiempo que no sabíamos nada de él y le preguntamos:

- Bist du *eigentlich/denn* noch mit Susanne? (¿Todavía sigues con Susana?)
- Wohnst du *eigentlich/denn* noch in Köln? (¿Vives todavía en Bonn?)
- Was macht *eigentlich/denn* deine Schwester? Ist sie *eigentlich/denn* verheiratet? (¿Qué hace tu hermana realmente? ¿Está casada?)
- Erinnerst du dich *eigentlich/denn* noch an unseren Mathelehrer? (¿Te acuerdas todavía de nuestro profesor de matemáticas?)
- Was meinst du *denn/eigentlich* über einem Abendessen am Samstag?

- **Etwa, en su función “sorpresa/asombro”:**

- Situación 1:

Hablamos sobre la cena del próximo viernes por la noche. Alguien dice: “Jose Carlos va a traer una tortilla de patatas”. Los allí presentes reaccionan de 3 maneras diferentes:

- (Was?) Kommt Jose Carlos *etwa* auch mit? ((¿Qué?) ¿También viene Jose Carlos?)
- Hey, kommt Jose Carlos *etwa* auch, wie schön, ich habe ihn lange nicht mehr gesehen. (¡Anda! ¡Qué bien que Jose Carlos también viene! No le he visto en mucho tiempo.) (Sorpresa positiva)
- Kommt der *etwa* auch mit? (¿Ése también viene?) (Sorpresa negativa)

- Situación 2:

Charlando antes de que empiece el examen nos enteramos de que Christian pasó ayer todo el día jugando al volleyball en la playa. Le preguntamos:

- Was? Hast du gestern *etwa* nicht gelernt? (asombro/sorpresa) (¿No estudiaste ayer?)

- **Etwa, en el contexto „suposición”:**

- Situación 1. Estamos esperando para comenzar nuestras clases de Lexicología alemana. Se pasa la hora y media y el profesor no ha aparecido. Nos preguntamos entonces:

Der Professor Julio ist nicht zum Unterricht gekommen. Ist er *etwa* krank? (El profesor Julio no ha venido hoy a clases. ¿Estará enfermo?)

- **Bloss/nur, en el contexto “intriga”:**

- Situación 1. Llevo media hora buscando las gafas sin encontrarlas:

- Wo sind *nur/bloss* meine Brille? (¿Dónde diablos estarán mis gafas?)

- **Etwa, en el contexto “suposición, reproche, decepción”:**

- Situación 1. Llegas a casa después de salir un momento a hacer la compra al supermercado y huele toda la casa a tabaco. Ves a tu marido y le preguntas:

- Hast du *etwa* wieder geraucht? (¿Acaso has vuelto a fumar? ¡No me digas que has vuelto a fumar!)

- **Doch/ Bloss, en el contexto “deseo”:**

El plazo de solicitud de una beca acabó hace un par de días. Mercedes, que estaba muy interesada en solicitarla, acaba de acordarse ahora de la fecha de finalización del plazo: Hätte ich *doch/bloss* nur früher daran gedacht. (Ojalá me hubiese acordado antes.)

- **Eben/halt, en el contexto “resignación”:**

Circulando por la carretera nuestro coche sufre una avería grave imposible de reparar. El conductor dice:

- Ohh! Ich muss mir *eben* ein neues Auto kaufen. (Oh! No tengo más remedio que comprarme un coche nuevo.)

- **Mal, en el contexto “suavizar exhortaciones”:**

Durante el almuerzo en casa tu madre te dice:

- Gib mir *mal* den Teller deines Bruders, um ihm noch ein bisschen Reis aufzutun. (Pásame el plato de tu hermano para echarle un poco más de arroz)

- **En el contexto “recriminación/crítica”:**

El padre entra nuevamente en el cuarto del niño y ve todo aún desordenado. Le dice a su hijo entonces: - Du denkst (*wohl*) nicht dein Zimmer aufzuräumen! (¿Es que no piensas arreglar tu cuarto?)

Tales situaciones podrían ser utilizadas primero como ejercicios individuales de comunicación escrita (o precomunicativos) y luego ser trasladadas a una posterior comunicación oral en grupos de dos o más alumnos. De esta manera, a raíz de una

situación concreta, los alumnos tendrían que entablar un diálogo en el que incluyesen la partícula modal adecuada según el contexto.

Fase III. Aplicación de las partículas modales en actividades de grupo.

En esta fase se tratarían ya las partículas modales como parte de la destreza de expresión oral. Emplearíamos entonces las situaciones comunicativas anteriormente expuestas para crear actividades comunicativas orales en parejas o grupos, como diálogos y debates, en los que haya ya una interacción oral continua entre los alumnos.

Asimismo, y como último paso a esta fase y al proceso de adquisición de las partículas modales en general, se propone también como actividad comunicativa-oral generar entrevistas, con el profesor o con nativos alemanes, por ejemplo, en las que fluya finalmente una verdadera comunicación libre, rica en partículas modales. Éste sería nuestro último punto propuesto a seguir en clases de DaF, el cual abriría las puertas a un posterior dominio de las partículas modales alemanas en la vida real, alcanzándose éste gracias a su práctica continua en situaciones auténticas.

6 Conclusiones

Tras la revisión teórica tanto desde la perspectiva lingüística como didáctica podemos determinar las siguientes conclusiones:

- 1) A diferencia de las clásicas definiciones anticuadas de partícula modal, en las que ésta era considerada como simple “Redefüllsel”, “Würzwörter” o incluso como “Pelz” en el discurso, se ha demostrado que las partículas modales desempeñan un papel fundamental en la interacción oral, sobre todo en el lenguaje cotidiano.
- 2) Las partículas modales han de ser, por tanto, obligatoriamente enseñadas en clases de DaF, dándose a conocer entre los alumnos como modificadores o indicadores ilocutivos típicos del discurso que expresan las intenciones y actitudes del hablante, desempeñando una función claramente pragmática en la comunicación oral.
- 3) En cuanto a su didactización, los profesores deben proporcionar unas explicaciones previas detalladas sobre sus usos y funciones según el tipo de frase y situaciones dadas, así como proponer posteriormente una serie de ejercicios basados en modelos prototípicos donde sea el alumno quien establezca la regla de uso. Para ello se debe partir también de material auténtico, el cual es introducido mayoritariamente a través de los medios modernos. Asimismo deben implantarse, en las clases de alemán, ejercicios interactivos (ejercicios de simulación de situaciones reales,

juegos de roles, debates,...) para la práctica de dichas partículas, haciéndose necesario para tal fin la creación de un adecuado ambiente de trabajo por parte del profesor, el cual favorezca el empleo de las mismas en la interacción oral. Su uso debe ser, además, fomentado entre los alumnos a través de la utilización de manuales adecuados que consideren su aprendizaje, además de la introducción de medios modernos en clase, tales como recursos visuales (películas, series, dibujos animados), internet (chats o emails), cómics, etc. que permitan la confrontación con material oral auténtico, fomentándose así también en el alumno el empleo de tales partículas fuera de clase en su vida cotidiana.

- 4) Con respecto al método a seguir para la transmisión de las partículas modales se opta por una combinación de los métodos deductivo e inductivo, tomándose de esta manera los significados semánticos (conocimiento explícito) de las partículas modales desde una perspectiva maximalista según sus factores pragmáticos (conocimiento implícito).
- 5) Concluimos finalmente que la adquisición de las partículas modales es, por tanto, de relevancia didáctica para que el alumno gane expresividad en su discurso oral, contribuyendo de esta forma al desarrollo de competencia comunicativa, natural y espontánea, lejos de artificios poco reales, planteando una enseñanza en la que el ámbito pragmático-comunicativo sea el objetivo principal del proceso de aprendizaje para conseguir el desarrollo de las destrezas comunicativas que permitan al alumno comunicarse de forma eficiente.

7 Bibliografía

- Castell, A. (2002), *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, S.L. <https://goo.gl/73eW8a> (consulta 5/3/2015).
- Duch-Adamczyk, J. (2012), “Vermittlung der Abtönungspartikeln im DaF-Unterricht: Modal particles in language education”, *Glottodidactica XXXIX. Adam Mickiewicz University Press Poznań*, 25-35. <https://goo.gl/xIb9ve> (consulta 7/5/2015).
- Ferner, J. (2002), “„Das hab ich doch gar nicht gelernt!“ Modalpartikeln und DaF-Unterricht – Eine Problemskizze”, *Alfacert E-learning, Centro Linguistico di Ateneo - Alma Mater Studiorum - Università di Bologna*. <http://goo.gl/qXOxhV> (consulta 23/5/2015).
- Ferrer Mora, H. (2004), “Las partículas modales alemanas y la traducción cero: el caso de “denn””, *Estudios Filológicos Alemanes*, 5, 103-120.
- Giráldez Sánchez, O. (2002), “Valor ilocutivo de las partículas modales alemanas y su aplicación a la didáctica del alemán como lengua extranjera: Una propuesta metodológica”. <http://goo.gl/MegQHv> (consulta 3/5/2015).
- Heggelund, T. K. (2001), “Zur Bedeutung der deutschen Modalpartikeln in Gesprächen unter besonderer Berücksichtigung der Sprechakttheorie und der DaF-Perspektive”, *Linguistik online*, 9, 2. <http://goo.gl/ceXoLg> (consulta 14/5/2015).
- Lochtman, K. / De Boe, S. (2013), “Die soziolinguistische Kompetenz bei DaF-Lernenden und die Rolle der Modalpartikeln”, *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 18, 2, 142-156. <https://goo.gl/zRj7BX> (consulta 14/5/2015).
- Nikiforenko, I. V. (2010), “Modalpartikeln im DAF-Unterricht”, Repository at Odessa I.Mechnikov National University, *ЗАПИСКИ З РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ.- Bun. 25*, 246-250. <http://goo.gl/QK7ZJP> (consulta 21/4/2015).
- Pittner, K. (2010), “Modalpartikeln in neueren Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache”, *Germanistisches Institut an der Fakultät für Philologie der Ruhr-Universität Bochum*. <http://goo.gl/G9ZA1K> (consulta 12/5/2015).
- Sánchez Pérez, A. (2009), *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años: métodos y enfoques*. Alcobendas, Madrid: SGEL Sociedad General Española de Librería, S.A.
- Werner, A. (2009), “Überlegungen zur Vermittlung von Modalpartikeln im DaF/JaF-Unterricht”. <http://goo.gl/0PsgcH> (consulta 12/5/2015).
- Zifonun, G. / Hoffmann, L. /Strecker, B. (1997), *Grammatik der deutschen Sprache*. Berlin/ New York: de Gruyter. <https://goo.gl/wel5Vo> (consulta 7/5/2015).

Materiales didácticos

- Braun-Podeschwa, J. / Habersack, C. / Pude, A. (2015), *Menschen b1.2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch + DVD-ROM*. München: 2014 Hueber Verlag GmbH & Co. KG.
- Bührig, K. (2010), “Abtönungs- bzw. Modalpartikeln”, <http://goo.gl/btVyOM> (consulta 3/3/2015).
- Dallapiazza, R.M. et al. (2008), *Ziel B2. Kursbuch/Arbeitsbuch. Band 1, Lektion 1-8. Niveau B2/1*. Ismaning: 2008 Hueber Verlag.
- Dallapiazza, R.M. et al. (2009), *Tangram aktuell 2. Lektion 1-4 Kursbuch+Arbeitsbuch. Niveau A2/1*. Ismaning: 2005 Max Hueber Verlag.
- Dallapiazza, R.M. et al. (2010), *Tangram aktuell 2. Lektion 5-8 Kursbuch+Arbeitsbuch. Niveau A2/2*. Ismaning: 2005 Max Hueber Verlag.
- Dallapiazza, R.M. et al. (2010), *Tangram aktuell 3. Lektion 1-4 Kursbuch+Arbeitsbuch. Niveau B1/1*. Ismaning: 2005 Max Hueber Verlag.
- Dallapiazza, R.M. et al. (2014). *Tangram 1B Kurs- und Arbeitsbuch Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: 1998 Hueber Verlag. <https://goo.gl/q6kshg> (consulta 16/3/2015).
- Dengler, S. et al. (2014), *Netzwerk. B1.2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Arbeitsbuch. Mit DVD und Audio-CDs*. München: 2014 Klett-Langenscheidt.
- Funk, H. et al. (2008), *Studio d B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining*. Berlin: 2007 Cornelsen Verlag.
- Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M. (2009), *Em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: 2002 Max Hueber Verlag.
- Koithan, U. et al. (2008), *Aspekte, Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 2. Niveau B2*. Berlin / München: Langenscheidt KG, 2008.
- Koithan, U. et al. (2010), *Aspekte, Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 3. Niveau C1*. Berlin / München: Langenscheidt KG, 2010.
- Neustein, A. / Scholten, M. (2009), “Deutsch lernen mit Cartoons”, <http://goo.gl/9PGCR2> (consulta 11/3/2015).
- Perlmann- Balme, M. / Schwalb, S. (2012), *Sicher! B1+ Niveau. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch*. Ismaning: 2012 Max Hueber Verlag.
- Perlmann- Balme, M. et al. (2012), *Em neu 2008. Deutsch als Fremdsprache-Niveaustufe C1. Abschlusskurs. Kurs- und Arbeitsbuch*. Ismaning: 2008 Hueber Verlag. <https://goo.gl/MTmmv7> <https://goo.gl/OiAWtL> (consulta 16/3/2015).

Rusch, P. / Schmitz, H. (2007), *Einfach Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1*. Berlin / München: Langenscheidt KG, 2007.

Webgrafia

Aktivaesperanto.org.es.

http://aktivaesperanto.org.es/alemany/exercicis/B22/gr/modalpartikeln_fragen.htm
(consulta 17/5/2015)

Deutsche Grammatik 20.de. <http://goo.gl/vdRluM> (consulta 25/2/2015).

Mein-deutschbuch.de. (2012). <http://goo.gl/I7xi4F> (consulta 25/3/2015).

Pons.de. <http://de.pons.com/> (consulta 24/4/2015)

Power point “modalpartikeln-2f3qgms”. <http://goo.gl/T1ypCb> (consulta 7/4/2015).

Anexo 1. Mind map de los contextos de las partículas modales.

